

## El Bilingüismo y la unidad política de los EE. UU.

Por Manuel J. Aguilar Trujillo

— y II —

Los imperios se han construido a base de la unidad de sus moradores. Esta unidad bien puede ser el idioma, la religión o la raza o todos ellos juntos. Roma, uno de los más grandes imperios que han existido y el que mayor aporte ha dejado al mundo Occidental, fue grande al transmitir a los pueblos conquistados su civilización y su IDIOMA. Este trasplante dio origen a los idiomas modernos conocidos como idiomas "romances", el italiano, el español, el portugués, el francés, el rumano, sin descontar la enorme influencia, que tuvo y sigue teniendo en otros varios idiomas, en donde existen numerosas palabras con raíces latinas.

España, tuvo como piedras angulares para su increíble crecimiento imperial, a la religión y al reconocimiento del Castellano como idioma oficial. Constituida por múltiples reinos, condados y principados independientes, con variados idiomas y dialectos, consiguió su unidad en tiempos de los grandes reyes, visionarios y estadistas que fueron los Reyes Católicos, unidad física posible en gran parte a la unidad religiosa. Sin la expulsión de los judíos y de los moros, en los que algunos historiadores han creído ver la decadencia española, su grandeza hubiese sido imposible, ya que éstos eran por su religión, raza y costumbres extrañas, a pesar de los cientos de años vividos dentro de los españoles-cristianos, fermentos de descontento y que a poco plazo hubiese llevado a las guerras civiles y con ello al debilitamiento del estado español. Esa unidad, de idioma y religión, hizo posible la epopeya americana, a pesar, repetimos, de en "Las Españas", existían numerosos pueblos y diversos idiomas y dialectos.

La sociedad norte-americana es heterogénea. Tiene muchos puntos convergentes y muchos más divergentes. Comunidades como la italiana, la polaca, la hebrea, la irlandesa y la hispanoamericana, tienen un fuerte sentido de clan. Si los hispanoparlantes reclaman su derecho a que en donde ellos viven se reconozcan en forma oficial y en el mismo pie de igualdad su idioma materno, nada puede impedir que las otras minorías hagan lo mismo. Ya se puede imaginar el lector lo que sucedería en un país en donde sucediera esto. Se convertiría en una gigantesca Torre de Babel y esto llevaría casi de inmediato al debilitamiento de los vínculos que deben de existir entre los habitantes de un país, y de allí a las luchas raciales y religiosas no hay más que un paso.

Lo único que mantiene unidos a las diversas razas y creencias que viven en los Estados Unidos, como estadounidenses, es el idioma inglés, permitir el bilingüismo, por más que nos duela a nosotros los hispanoamericanos, sería suicidio.

La patria de Washington debe de continuar obligando a los inmigrantes, no importa de dónde procedan, a estudiar el inglés y a considerar a éste como su idioma natural y como el único oficial de la nación.

## A QUEMARROPA

### Anglos e hispanos

MADRID. Los gringos han hecho dos aportes emocionantes al país de los sueños: uno a finales del XVIII, cuando proclamaron, en la Declaración de Independencia, que la finalidad del estado era la búsqueda de la felicidad, y otro, en el XIX y primer tercio del XX, cuando suscribieron, de facto, el role de patria de todos los pobres y perseguidos del planeta. Estados Unidos prometía ser la superación palpable de esas sanguinolentas entidades conocidas por "Naciones" y la tumba de la horrible pesadilla llamada "nacionalismo". (El "jingoismo" siempre ha sido un epíteto ofensivo en Estados Unidos). Estados Unidos era la patria delta-de-aluvión, la suma y concreción de todas las patrias. Buena cosa. No debe renunciarse a la utopía. Eso lo sabemos bien los escépticos. (El escéptico funciona como si el milagro fuera posible, porque sabe que la realidad no es habitable sin la esperanza del milagro). Por eso Estados Unidos, voluntariosamente entregados a sumar pueblos, han pasado decenas y decenas de los que allí sin mucha precisión, llaman "grupos étnicos". Ahora, en ese candelero que es el melting-pot, están los hispanos. Pronto —finales del siglo— los hispanos serán la primera minoría de ese país. Conviene examinar a fondo la cuestión.

En Estados Unidos, donde lo inventan todo, se han inventado una extraña criatura a la que

llaman "el hispano". El hispano es pequeño, suave, peludo, y tiene los ojos como dos escarabajos negros. Sin embargo, aparentemente, el concepto "hispano", que es una entelequia metafísica, un mal concepto —hay malos conceptos, como hay malas palabras—, no emana de un arquetipo racial, sino lingüístico. Un hispano es un bipedo que procede de los países latinoamericanos de habla española. Un jamaicano no es un hispano. Los jamaicanos son "caribbean". Pero no todos los "caribbean" son "caribbean" porque los habitantes de las Islas Virgenes estadounidenses son, sencillamente, "americanos". Black, pero americanos.

Se supone —y se supone mal— que los hispanos son latinoamericanos que han emigrado a Estados Unidos, pero en el caso de las viejas familias hispanoamericanas de Texas, Nuevo México y California, ha sucedido exactamente lo contrario: Estados Unidos ha emigrado al territorio en el que esta población llevaba siglos de asentamiento. Los extranjeros son los norteamericanos, aunque éstos sean absolutamente incapaces de comprender la irónica realidad histórica que acongoja a un buen segmento de los chicanos. ¿Se entiende, pues, manito, el melancólico estupor de los "Mendez" o los "González" de Los Angeles, extranjeros en su propio, borroso y borrado país, extraño Brigadoon de la dolorida memoria?

## Fusas y semifusas

Por Aida de Verdi

### PREVENCIÓN DEL ALCOHOLISMO

"Una perentoria necesidad en el país, es el implantamiento de un programa escolar de prevención del alcoholismo como una medida más que ayude a las futuras generaciones a evitar los estragos de la enfermedad".

Si es un cambio estructural en las tareas educativas, habría que hacer énfasis en el aula, que "en la casa del ebrio siempre hay tribulación; siempre hay zozobra, lágrimas, temor, inquietud, sobresalto, ruina, pérdida". Y hacer ver que "el ebrio es un hombre débil, hombre enfermo, hombre sin esperanza, hombre sin ideales para

—Favor pase a la página 25.

## Hoy en la Historia

Por The Associated Press

Hay es jueves 20 de noviembre, el 325° día de 1980. Faltan 41 días para que termine el año.

Acontecimientos salientes de la fecha:

1520.— La expedición de Magallanes deja atrás el Estrecho que luego llevará el nombre del audaz navegante.

1542.— Se promulgan las nuevas leyes de Indias, que serían derogadas justamente 3 años después.

1803.— Las tropas del General Dessalines entran en Cap François, poniendo fin al dominio francés en Haití.

1818.— Simón Bolívar declara la independencia de Venezuela.

1852.— En el cabildo de Santa Fe se inaugura el Congreso

—Favor pase a la página 25.

Por Carlos Alberto Montaner

El "hispano" es un invento a la medida del "anglo", destinado a categorizar viejos prejuicios antimeridionales, de la misma manera que el "anglo" es un invento a la medida norteamericana concebido para consagrar su condición de casta dominante. No hay ninguna razón (antropológica) que explique por qué el hijo blanco y angloparlante de un inmigrante alemán apellidado Schmidt, sea un "anglo", un verdadero "americano", mientras el hijo blanco y angloparlante de un uruguayo de origen catalán sea un "hispano", es decir, un americano venido a menos, computado como "minority" por la prejuiciada IBM del establishment. ¿Por qué el señor Schmidt no forma parte de una "minority"? Suecos, daneses, alemanes, holandeses, noruegos y —claro— ingleses, son "anglos". Españoles, portugueses, griegos e italianos no son anglos. La milenaria zanja que separaba la Europa latina de la germánica continúa latiendo en la interplanetaria civilización de los yanquis. En esa zanja han sido enterrados los "hispanos", pero, sorprendentemente, con la complicidad de los propios perjudicados. La próxima semana, y a la luz del resultado del referéndum de Miami sobre el bilingüismo, veremos el capítulo final de estas reflexiones, como en los culebrones de la televisión.

Madrid, 1º de Nov. de 1980.

## URGE TOMAR MEDIDAS

### Llamamiento de ayuda para los refugiados

Por el Dr. Roberto Celis

El éxodo masivo de pobladores afectados por el terrorismo, que se concentran en lugares de hacinamiento y promiscuidad, en calidad de refugiados constituye un problema nacional, que merece atención prioritaria.

Esta población que huye del peligro y la inseguridad de sus lugares de origen necesita toda clase de ayuda, comenzando por el techo improvisado, ropa, alimentos, jabón y medicinas.

Los medios de comunicación informan que hay ayuda de parte de la Cruz Roja Internacional y de otros organismos internacionales consistente en especies y dinero destinados a esa emergencia. Constituye preocupación especial el caso de millares de niños que están sufriendo desamparo y aquí es donde le corresponde velar por estos refugiados al Consejo Salvadoreño de Menores, que debía de participar en la movilización de esos recursos, para disponer la construcción de cabañas para aumentar los espacios en patios y terrenos sin construcciones de instituciones asistenciales, bajo dependencia del Consejo y otros sitios que se puedan conseguir para esta emergencia.

La Cruz Roja Salvadoreña está haciendo lo que le corresponde y las instituciones oficiales, principalmente el Consejo Salvadoreño de Menores, debería demostrar sus servicios nombrando un Comité específico de su seno para dinamizar la ayuda en favor de los niños.

Lo importante es atender la emergencia en lo elemental de las necesidades familiares y después vendrán las acciones pertinentes a los casos que se presentarán de niños huérfanos, abandonados, lisiados, etc.

Estamos en plenitud del fenómeno social y notamos que no hay la suficiente diligencia para atender a los refugiados, cuyos vecindarios están pidiendo con urgencia la intervención oficial y la buena voluntad de las instituciones de servicio.

El tratamiento de la subversión y la guerrilla debe darse en los efectos de disolución que se están presentando en la familia de los refugiados, y aquí hay que concentrar la ayuda para salvar la vida y la moral de este importante sector poblacional y para ello debemos reunir nuestras propias fuerzas y a la generosa ayuda internacional.

San Salvador, noviembre de 1980.

## BREVE ANALISIS

### Los engaños de Pekín

Por el Rev. Ricardo Fuentes Castellanos

— y III —

Como la línea maoísta del aventurerismo izquierdista no puede ocultarse, los comunistas chinos han adoptado la línea de desvío para engañar al mundo. Por tanto, debemos analizar los actuales cambios del régimen chino en una desapasionada actitud y obtener conclusiones correctas.

Los comunistas chinos han mencionado solamente la reforma del sistema de administración económica y han continuado insistiendo en que la propiedad colectiva de los medios de producción sigue constituyendo la base del sistema económico. Este es apenas un cambio de táctica, no de substancia. Ninguno de los cuatro firmes principios (el camino socialista, la dictadura del proletariado, la dirección del partido y el pensamiento marxista-leninista-maoísta), insistidos por Teng son chinos. Al contrario, la verdad es que todos ellos van contra la cultura y la conciencia chinas. Por consiguiente, el cambio cuantitativo nunca llevará al cambio cualitativo, y los comunistas chinos nunca se desviarán del camino comunista.

Actualmente los comunistas chinos han estado intentando disfraczar su régimen con la "democracia" y el "sistema legal" y usar la "propiedad colectiva de los medios de producción", y el lema de "a cada uno de acuerdo con su trabajo", como base para ajustar las relaciones económicas en un esfuerzo para estimular la producción. Pero, de otra parte, ellos han abrogado los "cuatro grandes derechos" del pueblo e insistido en la línea del marxismo-leninismo y en los "cuatro firmes principios" del comunismo en un intento por consolidar su poder. Fundamentalmente, aun no pueden salirse de la cerca de la auto-contradicción.

Frente a la ominosa situación en la cual los cuadros se están levantando contra Mao, y el pueblo está opuesto al comunismo, y existe la amenaza de la "caída del país, del partido y sus cabezas", los comunistas chinos están luchando por cambiar y sobrevivir. Pero si los "cuatro firmes principios" y el sistema comunista no pueden son cambiados esencialmente, los comunistas chinos no pueden escapar el destino de la derrota y la extinción, el pueblo del Continente chino no puede cambiar su panorama de pobreza y atraso. Solamente cuando el partido comunista chino haga cambios completos y esenciales y cumpla con la demanda del pueblo de renunciar a los "cuatro firmes principios", viajando por el camino de los Tres Principios del Pueblo, y transforme al continente chino en libre, democrático y chino en sí mismo, podrán salvarse los comunistas.

El régimen tiránico de los comunistas chinos ha creado una decadente, osificada y privilegiada clase dominante. Ahora, hasta Teng Siao-ping ha reconocido la gravedad de la burocracia y demandado el despertar de cuadros jóvenes de alto rango, más inteligentes y más especializados. Esto ciertamente, aumentará la contradicción y la lucha interna del partido.

De esta forma es que ha aparecido entre el pueblo una crisis de crédito hacia el comunismo.